

El *Apertorium* [inc. *Sapientes nostri asserunt*] y el núcleo original de los tratados pseudolulianos (ca.1330-1332)

José Rodríguez Guerrero

I - Presentación.

El *Apertorium abbreviatum* [inc. *Sapientes nostri asserunt quod tantum sit unus lapis compositum solum ex quatuor elementis* (var. *Sapientes dicunt quod non est nisi unus lapis*)... / ...*cuius causam quaeras in Testamento*] es un texto sin estudios específicos, que ha sido inventariado y brevemente comentado en sus líneas más generales¹.

Lo primero que me ha llamado la atención de su contenido es su estrecha relación con el *Testamentum*. Trata los mismos temas y con el mismo estilo, e incluso lo cita explícitamente en su final como obra propia. A la hora de argumentar, reproduce punto por punto la primera redacción de 1332, sin las glosas anglonormandas que darían lugar a una nueva versión latina más extensa.

Para que el lector lo aprecie haré una sinopsis, diferenciando las glosas en negrita. Tomo la sección que corresponde al *Testamentum* I, 69-73:

Apertorium de veri lapidis compositione, en: G. Grataroli (ed.), *Verae alchemiae artisque*, 1561, Per Henricum Petri & Petrum Pernam, Basileae, II, pp. 104-112; cf. p. 111-112:

Et talis confortatio unius non potest fieri in re una sine debilitatione alterius, sicut manifeste apparet in dissolutione nostri sulphuris.

Et fili, omnis dissolutio est debilitatio sui ipsius:

et ex hoc surgit illud, quod lapis noster per solutionem debilitatur,

Testamentum Alchemico attributo a Raimondo Lullo: edizione del testo latino e catalano dal manoscritto Oxford, Corpus Christi College, 244, Edizioni del Galluzzo, Tavarnuzze, pp. 236-244²

Quoniam confortatio unius non potest fieri absque debilitacione alterius, sicut manifeste apparuit in disposicione nostri sulphuris, aut nostri lapidis.

*Fili, omnis dissolutio corporis est debilitatio illius. **Fili, omnis debilitatio corporis et dissolutio illius est labilitas sui temperamentii, et temperamentum est recuperacio rei perditae.** Et ideo convenit quod, cum noster lapis habeat debilitari per dissolutionem, **divisionem et***

¹ Descripción con listado de ediciones y manuscritos en: <http://www.ub.edu/llulldb/bo.asp?bo=MP+I%2E2> PEREIRA, *Catalogue*, I.2. HMES, IV, pp. 51-52. Citaremos la edición de: G. Grataroli (ed.), *Verae alchemiae*, 1561, II, pp. 104-112; teniendo en cuenta en cuenta las variantes de: Berna, Burgerbibliothek, ss. XIV-XV (ca.1375-ca.1425), Cod. A78, ff. 79r-94v.

² Seguimos los ejemplares latinos de la familia α. La versión catalana original empieza así: “*Per ço dien les filosofos que nostre magisterii naturall no's pot fer sinó és de iiii elements ensemps, en los quals natura qui és omogenea se deporta integrament...*”.

quoniam virtus aque

ad hoc se confortatum ut habeat succursum confortare virtutes aque, per quas confortationes possunt separari

virtutes nostri lapidis debilitati, et convertere se in sua qualitate et natura.

Et ex tali conversione facta per debilitatem unius, et confortationem alterius est corruptio nostri lapidis, et sicut videtur, submersum est in profunda fovea aquae.

Sicut per eadem naturam opposita; et per competentem rationem natura sagax nobis demonstrat, quod virtus lapidis debilitata posset confortati per debilitata virtutem aquae: confortatur tamen sub tali specie quae habet potestatem convertendi aquam in sua naturam.

Et sciendum est, quod illud quod est de natura humida, reduci debet in naturam siccam, et pariter frigida in naturam calidam.

corruptionem, virtutes aque, in quam individualia nature fugiunt, in omnes species elementales habent confortari, ad faciendum coniunctionem et unionem alteratorum mixtorum in eorum nova generatione, ut per succursum illius confortamenti virtutes aquarum confortate possint melius et acceptabilius appropriari contra profectum aut defectum, et optinere per suam bonam exuberacionem potestatem vincendi virtutes nostri lapidis debilitatas et illas convertere in se et in suam qualitatem et naturam suam.

Et per istam convecionem factam per debilitacionem unius ad confortacionem alterius comparatur lapis noster quasi homini qui submersus est in uno magno gurgite aque.

*Per istummet modum oppositum cum patenti racione nobis monstravit natura sapiens quod virtus lapidis, qui est debilitatus, poterit confortari in debilitando aquam, confortantem in modum, alias ita, quod habeat potestatem convertendi aquam ad suam naturam. Hoc id, quod erat de natura humida, vertetur in naturam siccam per viam bone temperancie; et hoc, quod erat de natura frigida, vertetur in naturam calidam, **ut necessarium est quod prius sicca vertatur in naturam humidam. Quoniam in omni transmutacione elementorum ista sustinencia et passio procedit et debet primo fieri et precedere transmutacionem substancie: scilicet, antequam substancia possit bene et perfecte transmutari, oportet quod virtus elementi [...] transmutandi, aut transmutati, et quod fixetur in illo ante transmutacionem substancie; et sic miscendo, hoc elementum habebit materiam in aliquo alio elemento.***

Propterea racio naturalis assignatur, que differentia habetur inter elementum et virtutem alterius elementi, illi qui intelligit doctrinas annotatas per Hermetem, nostri magisterii principem, qui dicit significacionem nostri lapidis, dicendo: "suaviter et cum magno ingenio

ascendit a terra ad celum.” Et quandoque necessarium est, quod descendat de celo in terram; et ibi invenit ventum requiei, qui fixat lapidem portatum in ventre venti volantis. et qualitercumque sit, debes intelligere quod noster lapis per passionem et sustinenciam sue nature habet transire per qualitates omnium aliorum elementorum, antequam sit perfecta medicina. et ideo, si siccum petrosus vertatur in frigidum petrosus, ipsum habet ibi sustinere; et si frigidum petrosus, quod ibi sustinuit, vertatur in humidum, ibi habet pati, quousque fiat perfectum humidum. Et si humidum petrosus vertatur in calorem, noster ignis est accensus, et numquam extinguetur neque deficiet, et nostra medicina est complete perfecta; quoniam nobilis natura, in rotando et vertendo in rota circulari, transivit per omnia elementa, et cum calidis caloribus ipsa bene sustinuit, quare ipsa est tam nobilis.

4

Et propterea reducet doctrina Philosophorum, quae dicit, quod conversio lapidis in argentum vivum non est alia causa, nisi coniunctio unius verae naturae in aliam. Fili doctrinae, nonne percipis qua naturae sunt multiplices? Et tamen nisi una sola natura divisa in quatuor partes, et qualibet pars in suum elementum; quia nullum elementum potest esse sine divisiones suae naturae, eo quod nullum elementum ipsas partes habet integraliter, et per hoc unum elementum solum non potest corrumpi, neque generari in se ipso, quia non est spiritus natura.

Et ergo Philosophi dicunt, quod nostrum magisterium non potest perfici sine natura quatuor elementorum simul et eadem natura quae est causa hoc

Et propterea reducet doctrina Philosophorum, quae dicit, quod conversio lapidis in argentum vivum non est alia causa, nisi coniunctio unius verae naturae in aliam. Fili doctrinae, nonne percipis qua naturae sunt multiplices? Et tamen nisi una sola natura divisa in quatuor partes, et qualibet pars in suum elementum; quia nullum elementum potest esse sine divisiones suae naturae, eo quod nullum elementum ipsas partes habet integraliter, et per hoc unum elementum solum non potest corrumpi, neque generari in se ipso, quia non est spiritus natura.

Et ergo Philosophi dicunt, quod nostrum magisterium non potest perfici sine natura quatuor elementorum, simul et

⁴ Seguimos en los dos párrafos siguientes los ejemplares latinos de la familia α. En edición de Pereira sólo aparecen en la versión catalana: “Per ço relui la doctrina de philosophia que diu que la conversió de la pedra en argent viu no és sinó mutació de naturas. Totes vegades, fill de doctrina, no entenes que sien moltes naturas, car no és tan solamente sinó una la qual és departida en 4 partides e cascuna part és en son element, car null element no pot esser sens partida de natura. Mas per ço no la ha pas tota entegra, e per ço un soll element no por corrompre ne generer en ell mateix. Per ço dien les filosofos que nostre magisterii naturall no's pot fer sinó és de iiii elements ensemps, en los quals natura qui és omogenea se deporta entegramet”.

homogeneitatis, separat se de toto
eterogene,

*eadem natura, quae est res omogenea, tota
integraliter deportatur.*⁵

*Propterea nobis declarat doctrina
philosophi, que dicit quod conversio
lapidis in argentum vivum non est nisi
mutacio nature.*

*Verumptamen, filiveritatis, non
intelligas quod substancia nostri lapidis
sit varia, alias vana aut diversa, quoniam
ipsa non est solummodo preter quam una
sola naturalis substancia conversa de toto
in totum, naturam frigidam permutans et
antequam ex ea quicquam fiat, quosque
ipsa habeat appetitum se transmutandi in
qualitatem alterius elementi. Et ergo tu, tu
nos, eam dicitur elementatam et
separavimus et dividimus in quattuor
partes secundum instinctum sue pure
nature, que vult separari cum omnibus
suis viribus a re corrupta, in qua multum
patitur; et tantum quod venit ad mortem et
quelibet pars ad suum proprium
elementum. Quoniam nulla pars nature
potest esse absque suo proprio elemento,
de qualitate cuius induitur, donec veniat
ad suam expoliacionem per virtutem
alterius, quam qualitatem natura appetit
et desiderat. Nec tota non est in suo solo
elementali frigiditatis ad extra, quosque
terminetur per elementum ignis, qua tunc
ipsa est in natura calidiori.*

*Fili doctrine, intellige quod quando
dicimus elementale, est elementum, quod
est per suam naturam, que estr una pars
tocius nostre nature petrose, in qua este
unum elementum elementale. Nos
dicimus elementale ad differenciam, quia
unum solum elementum elementale tardat
et refrenat corrupcionem factam et tardit
[sic] generacionem in semetipso. Et ideo
simplicia elementa parum aut nichil
proficiunt in hac arte, eo quod in illis non
sunt essencie prime elementorum, in
quibus sunt virtutes, que mundant et
purgant, generant et corrumpunt. Et hac
de causa necessarium est quod sciatur*

⁵ En gris señalo la frase que inspira la glosa, y que el glosador repetirá más abajo para volver a enlazar con el texto original.

quando potest mutari in omnes elementales qualitates

et per hoc habent posse convertere et mutare naturam de qualitate in qualitatem, aliquando in siccum, aliquando in humidum, et sic de caeteris, secundum quod divisio naturae est confortata per coniunctionem suorum elementorum, vel etiam debilitata.

Et fili, hoc intelligere, quod lapis noster non sit aliter nisi de una sola pura natura, quam quilibet sapiens scire poterit per duos modos: primo per sapientiam speculativam, id est per moderamen intellectus, et per experientiam cum perfecta illuminatione.

Et hos modos specialiter testificantur Philosophi quando dicunt, quod nostra medicina est una sola natura³,

quod elementa simplicia sunt extra corruptionem et generationem; et hec causa et ratio est, eo quod simplicia elementa non sunt obediencia nature humili; que omnia facit nasci. Et ista causa nos, et omnes predecessores nostri philosophi dicimus quod nostrum magisterium dictum naturaliter non potest fieri, nisi fiat ex quatuor elementis, que nos dicimus fore composita coniunctim et divisim. Et in his natura, que est res omogenea metallorum, tota integraliter deportatur.⁶ Hec est natura nostri lapidis, quod potest mutare in omnes qualitates elementales, in quas bonus considerator artis vult mutare. Et ista elementa dicuntur qualitates composite. Alia littera: et ista elementa non sunt nisi simplices qualitates.⁷

Et ideo habent potestatem convertendi istam naturam de qualitate in qualitatem, nunc in siccum, nunc in humidum, **modo in frigidum, modo in calidum**, secundum quod pars nature per divisionem aut tota per coniunctionem et complexionem sui elementi fuerit confortata aut debilitata.

Fili, scire debes quod noster lapis non fit, nisi tantummodo ex natura pura, sicut omnis sapiens alkimicus postest scire duobus modis, videlicet per scienciam speculativam cum intellectu moderato et per experientiam visibilem cum perfecta luciditate et claritate.

Et de ista sola natura fit nostra medicina, et sine illa non, sicut bene intendimus declarare in secunda parte. Cui nature non debet aliquid miscere, qui intendit videre suam potenciam, nisi tantummodo res, que sunt sue proprie nature, ex quibus ipsa habet confortari et nutriri, quosque fortitudo sue nature

³ El subrayado es un añadido original que no aparecen en el *Testamentum*. Debemos notar que el añadido y la glosa comparten una misma idea: “*nostra medicina est una sola natura*”. Esto se explicaría si el autor es el mismo tanto para el *Apertorium* como para las glosas *Testamentum*. Argumentaremos más adelante en este sentido.

⁶ El glosador repite las mismas palabras que, líneas atrás, motivaban el inicio de su glosa. Es la única manera que encuentra para volver a enlazar con el argumento del texto original.

⁷ La advertencia “*alia littera*” es una señal del copista del siglo XV para introducir variantes de otros manuscritos que tuvo a su disposición. En este caso nos da dos: “*Et ista elementa dicuntur qualitates composite*” o “*et ista elementa non sunt nisi simplices qualitates*”. Se dan en otras partes del manuscrito, tanto en el texto latino como en el catalán con glosas anglonormandas.

et illa est una subtilis substantia, in quam qualitates elementorum intrat. Ideo illae qualitates elementorum de illa magis ad se trahunt, in quo plus abundat:

et sic qualitates sunt sicut materia elementorum in quas ipsa ponunt suas formas, et in eis sunt retentae, sicut eius natura demonstrat in omni generatione. Et fili, in subtili substantia condensant se qualitates elementorum, et propter hoc capiuntur [sicut mus cum lardone]: et per hoc elementa sunt quae dant tam multas virtutes in illam substantiam, per quas ipsa poterit penetrare et tingere et facerem operationem mirabilem,

quam populus communis et ignarus aestimat pro maximo miraculo: sic quod putant tale factum esse per incantamentum magicae artis, quorum ipsorum memoria et intellectus non valet comprehendere nostrum magisterium, quod per naturam et de natura, et etiam ex natura factum est.

Fili doctrinae, si ista natura non fuisset de subtili substantia essentiali elementorum, tunc illa impura essentialitas elementorum non potuisset esse, et dominare in substantia, et etiam si quodlibet elementum seorsum secundum suam substantiam esset minerale, tunc illa substantia non potest etiam penetrare, nec ingressum habere, neque colorare.

debuilitate possit crescere et augmentari per perfectam nutritionem contra prelium ignis.

Et pro eo quod ista natura est de subtili substantia, qualitates elementorum ingrediuntur in eam; et in qualitatem illius elementi, quae magis abundat, in eam convertitur.

Quoniam noster lapis est velud materia elementorum, in qua materia illa elementa ponunt suam formam et in illa retinentur, sicut natura nobis monstrat in omni generatione. Fili, in illa subtili substantia condensatur qualitates purorum elementorum et per illam capiuntur sicut mus cum lardone; quoniam elementa sunt, quae dant tantam virtutem in ista substantia, quod ipsa potest penetrare et tingere te facere res miraculosas **per potentiam, quam ipsa accepit et acquisivit in gravi pigna ignis et aliorum et bassorum potencium elementorum. Et ideo ipsa vincit omne, quod est subtus et superius, per suam magnam fortitudinem, et est in natura res secreta et fortiter miraculosa**, quam gentes simplices reputant ad miraculum, aut factum per incantationem cum figura magice, cum earum memoria non possit eis sufficere ad intelligendum nostrum magisterium, quod per naturam et cum natura et de natura et mediante natura fit.

Fili doctrine, si ista natura non esset de subtili substantia essentiali, essentialitas purorum elementorum non posset imprimi nec posset durare supra substantiam. Et si elementa ista alta, quodlibet secundum suam naturam, non dominantur bassis **in qualitate**, substantia non posset intrare, nec penetrare, nec habere ingressionem. Et si non haberet ingressionem, non possent colorare et per **consequens ipsa non posset dare alias diferencias specificas, seu speciales, secundum complementum accionis nostre intellectionis; et que nostra medicina debet habere per suam proprietatem ignificam, per quam proprietatem necessitivum** [sic] est et

<p><i>Ergo propter ista proprietatem fili non convenit quod ignis perdominetur in praedicta substantia elementorum secundum suam mineram, cuius causam quaeras in Testamento nostro</i>".</p>	<p><i>convenit quod ignis dominetur in substantia supradicta</i>".</p>
---	--

II - *El Apertorium como abreviación de un Tractatus super lapide maiore.*

Profundizando en la tradición textual del *Apertorium*, he encontrado una versión catalana más extensa, que lleva el título de *Tractatus super lapide maiore*, o *De succo lunaria maioris*⁸. Empieza con un prólogo que no está en la abreviación latina:

“Tractatus Ray[mun]di Lull phi[losopho] super lapide maiore qui fit de succo lunariae maioris. Sapias que los savis [add. sabios] en lo miracle de la peyra an mes motas causas et motas maneras de operations, so es a saber [add. et intelligere] de dissolre, et de congelar, et de calcinar, et sublimar, et messes moltz vasels et moltz pessés et aysso hant fach per exorbar los ignorans et a declarar lo obratge secret sozt petitas paraulas, jassia eysso que motas autras paraulas ajont messas et ajustatdas affin que non fos lo secret entendu, si non tant solament per lurs fils. Et entre las paraulas dels fols, endaneyssi com aquel qui culh la rosa d’entre las espinas et la sap conoysser per rason non vos poyria abastar a la vos donar a conoysser, com sie causa non palpabla et invisibla, per so vos en daray eiu cognoyssensa certa”.

A continuación, hay una exposición que coincide con el capítulo 8 de la sección *Theorica* del *Testamentum*. Se trata de una primera práctica a ejecutar sobre la “piedra” o material de base con el que va a trabajar al alquimista. Utiliza un lenguaje médico y lo define como una purga de las flemas corruptibles. El objetivo es conseguir un *esperit de la peyra*, que tendría la capacidad de “vivificar” otros materiales calificados como “muertos”. En este punto introduce una operativa que está desarrollada con mucha teoría adicional en los capítulos 9 y siguientes de la *Theorica* del *Testamentum*, y de una forma más directa en su último libro o *Liber mercuriorum*, desde el capítulo 1:

<p><i>Testamentum</i>, I, 8:</p> <p>Nos relinquimus in scriptis in nostro <i>Testamento</i> omnibus filiis doctrine et amatoribus veritatis, quod non est nisi unus lapis, aliter quod non magis uno</p>	<p><i>Tractatus super lapide maiore:</i></p> <p>Los savis hant laussat per escripch en lurs testament a tots lurs fils que non es mais tant solamente una soleta peyra, la qual de 4 naturas es composatda, so</p>	<p><i>Apertorium:</i></p> <p>Sapientes asserunt</p> <p>quod tantum sit unus lapis compositus solum ex quattuor elementis, nullus</p>
--	--	--

⁸ Londres, British Library, Ms Sloane 3661, s. XVI², ff. 49r-61r.

lapide, extractus de supra dictis. Ob hoc, quando noviter venerit in hunc mundum, tu non debes ei adiungere alium pulverem, nec aliam aquam, nec aliam rem extraneam, nisi id, quod fuerit natum ab illo ex sua propria natura radicali et sua matre, que portat ei suam naturam, hoc est sulphur, quod format suum lapidem in colorem celestinum. Sed **primo** faciamus te scire, quod antequam trahas ipsum ex toto foras, tu habes illum purgare et sanare ab omnibus suis infirmitatibus, que sunt contra suam naturam, terrestribus, flemmaticis et corruptibilibus. Quoniam hec est sua mors, de qua circumdatur, que mortificat suum spiritum vivificativum, qui habet posse vertendi suum corpus

de morte ad vitam perdurabilem contra pugnam ignis. Verumptamen ipse non potest monstrare suam virtutem, quousque motus alte et honorabilis nature requiescat in magna puritate sine aliqua corruptione.

Quapropter, fili, scias, quod si iste spiritus non sit separatus a sua morte corruptibili, nunquam suum corpus tenebrosum

es a saber de terra, d'ayga, d'ayre et de fuoc. A la qual peyra nenguna causa estranha non se deu metre ne pelvera, ne ayga, ne outra causa, si non tant solament que sie de sa natura.

Et deu se purgar premieyrament de totas sas superfluitas

fleumaticas et corruptiblas, car ayso es sa mort que porta am ella et que mortiffica l'esperit que ha poyssensa de vivifficar la terra.

Purgas la ben doncas premieyrament et separas ne la fleuma corruptibla am subtil emgin, en la maneyra que yeu diray,

car si non es ben purgat

extranci indigens nisi sit eius naturae.

Primo

omnium purgatur de tota eius superfuitate

et phlegmatica materia corruptibili, quae ipsius mors est et quae mortificat ipsum spiritum, qui habet potestatem vivificandi suam terram.

Purgetur ergo, et separetur ab eo phlegma corruptibile per subtile ingenium, quod tibi dicam.

Nam si non bene purgetur,

<p>poterit radiare nec fieri matrimonium inter corpus et spiritum, scilicet inter sulphur et argentum vivum.</p>	<p>jamas la terra non se poyra enblanquir ne se poyra far mariage entre lo cors et l'esperit.</p>	<p>nunquam terra eius bene purgatui, albificatur neque fiet matrimonium inter corpus et spiritum,</p>
<p>[Cap. 9]</p>		
<p>Istum spiritum vocamus in nostro <i>Testamento</i> spiritum petrosum, quia habet proprietatem retinendi lapides contra ignem et ipsos conservare et vivificare suum corpus mortuum, a quo ipsemet exivit;</p>	<p>Aquest esperit es appellat l'esperit de la peyra que ha poysensa de vivifficar lo cors mort de la qual aquel meteix esperit es meyssit en la preparation.</p>	<p>et sic tunc ille spiritus nominatus est spiritus lapidis, qui habet vivificare corpus suum mortuum: a quo compositio per suam praeparationem exivit.</p>
<p>cuius virtus aut proprietas in nullo alio spiritu inveniri potest.</p>		
<p>Iccirco, cum corpus vertitur de morte ad vitam, et est purum et album et clarum et resplendens cum magna subtilitate,</p>	<p>Et quant lo corpis es tornat de mort a la vida adoncas el es pur et bel et blanc clar et resplendent,</p>	<p>Et ideo quando corpus reversum est de morte ad vitam, tunc ipsum est clarum, purum, album et splendens cum magna subtilitate,</p>
<p>quam debes facere superare subtilitatem spiritus fermentalis cum omnibus tuis virtutibus et ingeniis: quoniam grossitudo spiritus fermentalis debet circumdare subtilitatem corporis [et] equitare desuper. Et hoc per proprietatem ingrediendi, quam portat in se, que est proprietas penetrativa, cui nulla grossicies corporis resistere debet aut esse impedimento venienti a suo contrario.</p>		
<p>In isto modo remanet corpus vestitum de pulcherrima claritate, quia spiritus illius imbibitur et corpus intravit infra suum</p>	<p>vestir de bellas vestiduras. Sapias que l'esperit es intrat dedins lo cors et lo ha resucitat.</p>	<p>et vestitum pulcherrimis indumentis. Scias quod quando iste igneus spiritus</p>

spiritum, qui illum
resuscitavit

et terminavit in formam
pulverum multum
subtilium, cum
instrumentis ignis,
fluencium et fundencium
velut butirum sine fumo,
qui est ignis ardens, quando
flamma ibi tangit cum
alteracione permanenti,
que fit per amplexacionem
amicabilem nature
recipientis suam propriam
naturam cum perdurabili
gaudio. Et ob hoc volo
quod scias, fili, quod fit
leviter cum practica scita,
quam reperimus cum arte
theorice venerabilis, quam
nobis monstravit per ista
verba.

Los philosophes appelont
aquest cors aprop sa
resurreccion peyra
benezecta et de grant pres
honoratda, prens de fuoch
et de noble esperit tenhent.

L'esperit que endaneyssi
l'enlumina es de la natura
dels 4 elemens de la dicha,

non que sie terra, ne ayuga,
ne ayre, ne fuoch mais tant
solament
es una natura solerta que
content en ella de las 4
naturas ensemble. En outra
manieyra non se poyria
ligar amb sa terra,
ne per consequent non la
poyria enblanquit si
l'esperit non tenia de sa
natura en el.

intrabit suum corpus et
ipsum resurgere faciet,

tunc Philosophi nominant
ipsum lapidem
benedictum, et lapidem
magni precii, et honoris
post suam resurrectionem;

et illud intelligitur de igneo
et Mobilissimo spiritu
praedicti lapidis, qui sic
illuminatus est in natura
quatuor elementorum. Non
tamen intelligitur sic se
habere, quod fit terra solum
vel aqua solum, nec aqua,
nec ignis, sed tantummodo
est una sola natura, quae
continet in se de natura
proprietate quatuor
elementorum simul, alias
non posset ligari cum sua
terra, ete per consequens
terra non posset albificari
per eundem spiritum, si
ipsa de natura non haberet.
Ideo omni tempore

	<p>Totas vetgadas guarda te que la natura et proprietat dels corps, lo qual deu esser en aquel esperit, non se creme en sa preparation per forsa de fuoch, car</p> <p>jamays non auria poder de lo enblanquir, ne de se ajustar am el,</p> <p>per so quar lo mejam que participa entre la vida et la mort se dessepararia de l'esperit per forsa de fuoch. Si que l'esperit demoraria mort sens arma,</p> <p>per que l'arma s'en seria alunhatda del et s'en seria fugitda en estranha region. Et aquest secret non es dich a saber dels rusticx que quant cujont far ayga de vida fant ayga de mort.</p> <p>Pregue cy sobre tot que gardes lo fuoch a la preparation de tal esperit, te vejas que non te escape et tenc lo en amor, et gardo lo de trop granda calor, car si la arma s'en va, l'esperit non poyria vivificar lo corps, car non ly poyria donar so que en el non es.</p>	<p>consideradum, quod natura, et propietas quae est in isto spiritu, non sit combusta in praeparatione eius per potentiam ignis. Quoniam tunc spiritus nullo tempore haberet a se potestatem albificandi, aut se coniugendi cum terra, quia medium et anima quae participat intra mortem et vitam, separeret se ab ipso spiritu per potentiam ignis in tali forma, quod spiritus maneret mortuus sine anima.</p> <p>Et sic anima elongaretur ab eo fugiendo in regionem suae sphaerae. Et tale secretum non est dicendum apud ignaros et inscios. Non ignoras tu, quod illi qui credunt facere quam vitae, ipsi certe faciunt aquam mortis, combustionis causa ideo supplico tibi, ut custodias ignem in praeparatione ista, et non destriatur nimio calore. Nam cum anima recedit tunc spiritus non haberet posse vivificare suum corpus, quum non dare possit, quod non habet in se.</p>
<p>[Cap. 10]</p>		
<p>Preparacio spiritus petrosi et fermentabilis est, quod accipias de succo lunarie et</p>	<p>La preparation d'aquest esperit vos comensares en aquesta manieyra: Prenes de suc de la lunaria</p> <p>I livra o II, et sie del plux fort et del mallior que vos poyres aver, et metes lo deduns I vaysel de veyre, et metes l'alembich desus et lutas ben la junctura, pueys</p>	<p>Et nota quod praeparatio ipsius spiritus fit sun tali forma: Recipe de meliori succo Lunaire quam invenire potes.</p> <p>Scilicet de fortissimo lib. I aut 2 et pone in vas cum alembico,</p>

trahe suum sudorem cum parvo igne,

et habebis in tua potestate unum de nostris argenti vivis in liquore per formam aque albe, que est lavacio et purgacio nostri lapidis et tocus sue nature.

Istud est unum de principalibus secretis, quod est prima porta, secundum quod potes intelligere per rationes supradictas.

In isto liquore rectificatur magnus draco et proicitur a magno deserto Arabie, quia statim suffocaretur pro siti et periret in Mari Mortuo. Quia iam poteris scire, quod parvus calor magnam frigiditatem expellit. Verte ipsum ad regnum Ethiopie, unde est naturale. Dicimus tibi quod, si non vertas eum in terram, que eum portavit, cito interficiet eum omnis illa regio. Quare scias pro certo, quod omne aliud clima portat mortem nostro lapidi celato ignorantibus et per nos cognito.

[Cap. 11]

Per hoc aperte debet tuus intellectus cognoscere, quod noster spiritus portat in se proprietatem sue regionis; et ob [hoc] ratio facit dicere, quod allegorice magnus draco est de quattuor elementis non per intellectum litteralem, quod sit terra,

metes lo sobre vostre fornell, et metes fuoch desotz en continuant tant solament d'un lum.

Am tal fuoch lent distillara lo dich esperit que nos appelam argent viu, en especia d'ayga.

iuncturis bene clausis et lutatis, pone ad furnellum et fac subtile ignem de uno lichnio, et

subtili lento igne praedicti spiritus distillentur;

nec aqua, nec aer, nec ignis, sed tamen modo est una sola natura, que continet in se naturam et proprietatem omnium elementorum. Et illa proprietas complexionaliter venit per dictam substanciam nature per accionem primarum qualitatum elementarium iam transformatarum in proprietatem et speciem metalli, quod, alias que, est sustinere ignem cum suis perfeccionibus. Sic rumpuntur dicte qualitates prime mutualiter, ratione mixtionis earum que fit cum alteracione, quousque venerint ad illud substanciale medium, in quo species solis aut lune vel alterius rei potest et debet esse per naturam constituta. Quia dictum medium, in quo dicta species se habet salvare, habet tantam latitudinem, quanta potest esse similitudo parcium individualium illius speciei et proprietate.

Et idcirco potest intelligere tua speculacio, si es imbutus ratione, modum qualiter natura nobis monstravit suum opus, que est exemplar artis, dicendo quod non est transitus de primo ad tertium nisi per secundum, quod participat cum illis, sicut vult natura. Per hoc conquesti sumus nostrum velle, transeundo per sua media, que sunt conservamenta et retinacula sue speciei contra pugnam ignis.

Potest adhuc intelligere tua speculatio per dictum preambulum verum tempus limitatum ad respectum nature, quod debes habere et conservare cum certa latitudine, donec creaveris verissimum et principale medium, in quo ultimate species se habet salvare. Medium est subiectum principale materiale in genere reali, in quo continens influit suam virtutem et primordiale principium generacionis, in quo determinate elementa habent fixari cum virtute celestiali. Omnes res hec nobis coram oculis sunt manifestate per experienciam cum sciencia clara, quam natura nobis monstravit cum mandato divine predestinacionis. Et facimus te securum, quod de natura herbarum creavimus medium existens conservativum speciei mineralis et transmutavimus ignem suum in colorem metalli cum mutacione speciei mineralis.

Fili, intellige quod, cum lapis non sit nisi una natura divisa in quattuor partes secundum proprietatem suorum elementorum, resultat per proprietatem concordancie eorum esse ligamentum in potestate omnium quattuor, sicut large tibi declarabitur. Alio modo spiritus ligari non poterit cum suo corpore, si de sua propria natura non teneret, que est proprietas ligamenti ipsorum. Per ob hoc videas, quod proprietas

spiritus, qui de corpore exivit, non devoretur per multum magnum calorem, quia non haberet proprietatem ducendi suum corpus ad illud medium, in quo spiritus secundarius influit suam virtutem, scilicet speciem solis aut lune. In tali aqua nobis ipsa apparuit, et non in aqua nubis. Quapropter, si opereris cum magno igne, proprietas, que participat inter vitam et mortem dicti spiritus, separabitur, et anima fugiet in regionem sue spere.

Adhuc dico magis, si intelligere me velis, quod per creatorem illum, qui me salvabit, lapis pascitur in rivis et ibi invenitur exaltatus. In fluminibus est ipse cum magna potestate; nichil mundi ibi ponas, nisi quod supra dictum est. Hoc dicimus pro vero: de magno dracone totum exivit et de ventre fetenti. In secunda parte tibi dabimus totum sensum. Custodias igitur ipsum a gigantibus et tyrannis mundi, ut superius tibi diximus. Ipsi ponuntur in unda, unde nos habemus magnum pavorem, quia nichil eis abundat, quod habeant tale martirium, unde habeant confundi. Quapropter istum secretum non datur per summum cuilibet ad demonstrandum experimentaliter, nec solum revelare, quousque primo eis manifestetur per divinam prudenciam cum nobilitate intellectus. Et iccirco, quando pomposi,

aliter bubulci, clericales, legiste vel artiste aut medici mundani, sicut de aliis, de quibus non audemus loqui, **putant facere aquam vivam**, non valet totum unam ficum, quia ipsi credunt temptare nostram philosophiam, sed reperiunt se temptatos, quin tales perdunt vitam. Quare habeas hoc per exemplum et custodi, fili, ignem et regimen tui spiritus, et videas, quod non evadat te, et teneas eum in amore, et custodias a magno calore, quia, si anima recedit, spiritus non poterit vivificare suum corpus, quoniam nichil potest dare, quod in se non habet.

[Cap. 12]

De divisione et resolutione lapidis in tria argenta viva principalia; et de diffinitionibus et de solemnibus preparacionibus

Modo debet elucidari tuus intellectus, quod in toto magisterio indiges tribus principalibus spiritibus, qui sine consummatione sue resolutionis non possunt manifestari. Et vocantur alio modo tria argenta viva, in que noster lapis resolvitur et vertitur...

Testamentum III, 1.

Tu accipies de liquore mercuriali vel lunarie quantum volueris et de ipsa per distillationem separabis elementa.

Sed primo separabis aquam fleumaticam, in qua moratur spiritus mortificatus.

Et continua distillationem tuam in balneo, donec videas distillare aquam animatam,

que incipit cremari.

Et eam distilla ad partem, quousque totum receperis, quod per illum calorem poterit distillari,

et fleuma extrahatur, sicut manifestat signum sue cremacionis.

Istam divides in duas partes: et unam custodias pro creando mercurios, et de alia extrahes elementa sine ulla combustionem sub conservacione proprietatis sulphuris et argenti vivi.

D'aquest esperit vos distillares eytant entro que vejas que sobre l'alembich non fassa point de venas; aquestas venas son fachas per la liquor esperra de l'arma aerenca.

Et per so quant comensa a venir le fleuma freja tantost se rompont aquellas venas, et adoncas es signe que lo principal esperit es distillat, lo qual content tota perfection de vida en el.

Pregnes doncas aquest esperit et gardas lo dedins I fiola de veyres tapatda am cera blanca comuna.

Pueys aprop metes una outra fiola desotz l'alembic, et prenens la secunda ayga, car encara tenc del sobre dich esperit, mais non tant com premieyra. D'aquesta secunda ayga distillares tant entro que tenga la fleuma que non es mays ayga corromputda, de la qual vos debes tastar un

et tamdiu distilletur,

donec amplius incipiat venas facere.

Tunc per illud separare poteris spissum aereae animae, et ideo quando phlegma incipit venire aut venare, tunc signum est quod spiritus distillatus est, qui tenet in se omnes perfectiones vitae.

Et tunc recipe illum spiritum distillatum, et custodi ipsum optime in vitreo bene obstructo cum cera alba.

Post appone aliud receptaculum sun alembico, et recipe secundam aquam, quia adhuc retinet de sublimato spiritu licet nin ita forti ut primo. De ista secunda aqua distilla tamdiu quousque nihil amplius veniat nisi phlegma, et quae non habet se aliter nisi sicut aqua corrupta

pauc de la boca, et si sentes que non aja poynt de vertut forta si non d'ayga, prenes so que es distillat de la secunda ayga, et metes la a part i endaneyssi com aves fach la preymiera.

Pueys encara mais, metes outra fiola desots l'alembic per recebre la fleuma, tot entro tant que non puscas plus distillar. Tota aquesta fleuma gitas, car eysso es que porta la mort de nostre payra preciosa, cetlada els ignorans et per nos autres conoygutda.

Ara aves a calcinar vostre terra que es demoratda el fons del vayssal tota negra a manieyra de pega fonduda.

Isto modo pone istam partem predictae aque animate supra feces, que erunt in similitudine picis fuse sive liquefacte in fundo vasis.

Et tam cito pone superius alembicum cum receptorio et accende ignem de serraturis compositis, sicut diximus in principio nostre practice. Et iste ignis continetur, quousque totum illud, quod distillari poterit, distilletur per equalitatem dicti ignis. Et fiat ista distillacio in balneo marie. Et postea pone vas in igne cinerum facto de serraturis, et distilla oleum, et in fine distillationis permittite in frigidari materiam cum toto vase. Post reduc primum liquorem, qui est inter aquam primam et oleum, super feces et reitera tuam distillationem, ut iam dictum est, donec feces remaneant sicce et arse; et quod humidum unctuosum

communiter gustando modicum per os tuum si adhuc habet aliquam virtutem, tunc adhuc magis poteris distillare. Si autem est sicut alia aqua pura in gustu, tunc depone receptaculum cum ista secunda aqua, et post pone aliud purum ad recipiendum totum phlegma, tamdiu distillando, ut nihil plus distilletur. Et tunc totum phlegma effundatur, quoniam ipsum est quod mortem insert nostro lapidi precioso. Et hoc vulgus non cognoscit, fed nos cognoscimus. **Iam ibi habes terram quae mansit in fundo vasis in toto nigra ad modum picis fusae.**

sit omnino sublevatum sicut anima in substancia spiritus.

Fili, natura nostri spiritus operatur cum omnibus rebus et omnia superat. Et per eum fit nigredo, albedo et rubedo, dum tamen ipsum scias bene miscere. Et mixtio illorum fit sicut tibi diximus, quoniam unum ingreditur per alterum et fugit in ipsum, et rarifactum impletur a condense, et condensum subtiliatur a rarifacto.

Et totum hoc fit per solucionem et calcinacionem in levi igne.

Et iste ignis debet continuari, quousque elementa amplexentur cum terminacione humiditatis eorum. Que terminacio alias et eorum terminacio est, ut paulatim ardeantur, donec in illo lento igne desiccentur. Et scias, fili, quod unum ardet alterum et commiscet; et unum coniungit alterum et conservat et docet pugnare contra ignem.

Aquesta calcination non se fa pas per forsa de fuoch, endaneyssi com los sophisticos cujont,

Illa enim terae calcinatio no potest fieri igni forti sicut Sophistae credunt.

an se fa ben tant solament am son propi esperit que la garda de cremar, car son esperit ly tras l'arma del cors et ne gieta la fleuma, et la met mort. Et apropp la viviffica perdurablement. Doncas calcinas la en aquesta manieyra.

Sed ipsa fit per proprium spiritum suum, qui custodit eam a crematione, quia suus spiritus animam suam a suo corpore trahit, et repellit phlegma suum superfluum, et terram mortificat, et postea perpetualiter eam vivificat. Et ergo nunc calcina terram praedictam sub ista forma.

Prenes la secunda ayuga que aves distillatda et

Recipe secundam aquam distillatam et funde eam

aquella gitas dedins lo vayssel sobre la terra negra et remenas la ben am la man entro que sue dissauta, car tantost se dissolra, et gardes vos de la agulhas que troberas en la materia, que ellas non vos faxint mal. Sapias que aquo es lo solfre que ha poyssensa de congelar vostra ayga en lamina cristallina, o en maneyra de fina polvera blanca coma bella neu de port. Remenas ben aquellas aguillas am vostre man dedins lo vayssel, entro que sian dissolutas en lur esperit. Pueys aprop metes vostre alembic desus, et luctas la junctura am pasta facha de farina distrenpratda am album de huou. Et aprop distillas vostre esperit am fuoch de lun, per la maneyra que yeu hay dich desus...

super terram nigram in vase suo et misce bene, quousque fit dissoluta, quia terra statim solvit. Et cave ne a saecum fumositatem recedat, quia ibi est sulfur quod habet posse congelare nostram aquam in laminam crystallinam vel formam albisimi pulveris, sicut est nix pulcherrima. Move ergo bene praedictas faeces, et scias quod iam dictae faeces fumosae un tantum manibus moveri debent in suo vase, donec bene sint dissolutae in suo spiritu. Post desuperpone alembicum, et luta bene et distilla suum spiritum per ignem cum uno ligmine subtili forma ut praedixi, donec videbis quod nullae vere quas spiritus faciunt, iterum corrumpuntur in capite alembici. Et tunc iterum recipe receptaculum alembici cum spiritibus, et pone ad partem, et appone aliud receptaculum et distilla, ulterius videndo an adhuc ibi sint plures spiritus. Sin autem tunc aqua quae distillatur, habet saporem sicut aqua communis fontalis calida, tunc eam affunde iterum, quia talis aqua phlegmatica que distillatur, ad ducit etiam mortem nostri lapidis. Et post totam distillationem, tunc accipe vas cum tota materia, quam tunc invenies magis duram quam prius. Et haec est ratio, quia tunc ille spiritus attrahit sibi animam aeream de suo corpore, eo quod ipse est locus in quod anima continetur. Illam

[...]

[Cap. 4]

Fixacio et perfectio illius

Quando sublimaveris et acceperis dictam substanciam puram mercurii, tunc fixabis unam partem ipsius; et nos dedimus tibi modum fixationis in lapide maiori. Et quando illa pars erit fixa, fixabis postea aliam partem. Tunc reitera sublimacionem partis non fixe supra rem fixam, quousque ipsa similiter fixetur. Quam rem temptabis, si bonam fusionem prestabit super ignem. Et si hoc facit, factum est; sin autem, adiunge de argento vivo exuberato, reiterando suam sublimacionem, donec sit fusile.

Et modum exuberacionis cuiuslibet argenti vivi tibi dabimus, si bene nos intellexeris, **in *Practica lapidis maioris, ut est in ista practica, in capitulo illo, quod incipit: "Fili, tu accipies"***. Sed illa fit de suomet argento vivo, et ideo est illa simplex. Sed, si vis plus compositam et eam volueris de mercurio,

operationem reitera totiens, donec tu videbis materiam tuam calcinatam in fundo, in pulvere nigro. Vel etiam tamdiu usquequo videbis nullum amplius praestare phlegma et saporem sicut prima

dissolve alium mercurium
 in aqua prima, que
 exuberata est ab anima
 dicti mercurii, de qua fit
 tinctura; et post separa
 aquam post distillationem,
 et sic reitera, distillando et
 redistillando super suas
 feces, quousque aquam
 biberit et traxerit ad ipsam
 totam humiditatem suarum
 fecum mercurialium.

El *Tractatus super lapide maiore*, o *De succo lunaria maioris*, tiene tres partes⁹. La primera son estas preparaciones previas, en las que se obtienen varios “mercurios” y un “azufre”. El autor dice que se puede trabajar a partir de todo tipo de sustancias, aunque recomienda el mercurio metálico entre los minerales y la hierba lunaria entre los vegetales, por ser particularmente ricos en el *esperit de la peyra*. Su operativa está dispersa en el *Testamentum*, ya que se ha llenado de comentarios y argumentos teóricos que justifican las acciones prácticas. El autor es consciente de ello y remite a la *Practica lapidis maioris*, tal y como vemos en varios capítulos del *Liber mercuriorum*.

Las otras dos partes del tratado corresponden de forma casi literal a los capítulos 69 al 96 del *Testamentum* catalán sin glosas. Se ofrecen variaciones sobre “*la conversió de les pedres en argent viu*”, siendo “*pedras*” un sinónimo de las diferentes materias primas a partir de la cual se trabaja. El “*argento vivo*” sería uno de sus constuyentes esenciales, cuya extracción y preparación genera varios materiales, descritos como principios activos, que el alquimista utilizará en posteriores operaciones. El autor alardea de “*la multitut de las preparacions que has de far, et en cascuna per vertut d’aquella preparation philosophal es infix a la complexion de cascuna planeta*”.

Presenta varias figuras y diagramas que también están en el *Testamentum*:

⁹ Hay una versión en occitano titulada *L'obratge dels philosophes*, y otra algo expandida en francés, que han sido editadas en: SUZANNE THIOLIER-MEJEAN, (1999), *L'Alchimie médiévale en pays d'Oc: L'obratge dels philosophes, La soma et les manuscrits d'oïl*, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Paris, pp. 161-293. De esta edición es valioso el estudio de los manuscritos y el análisis lingüístico. Así, podemos saber que la versión provenzal: “...a été copiée sur une source occitane, provenant elle-même d'un original catalan” (p. 116). Ahora bien, la introducción histórica tiene muchos fallos. Por ejemplo, la editora data el texto en el siglo XV en función de esta frase (p. 170): “...eysso nos testiffica lo philosohe el Libre de la Trinitat que la nostra peyra es facha de III causas, so es a saber de cors, de arma et de esperit”, pues interpreta que alude al tratado alemán *Buch der heiligen Dreifaltigkeit* (1414-1418). Sin embargo, *L'obratge dels philosophes* se está refiriendo al *Liber trium verborum* (DWS 43, 44; TK 810), fechado en el siglo XIII y también conocido como *Liber trinitatis* en varias copias del siglo XIV. Está citando ideas de sus capítulos V y XI; por ejemplo: Zetner V, p. 213v: “...convertere animam in corpus, et corpus in animam, et commiscere cum eo spiritus subtiles, tinget omne corpus”; Id., p. 214v “...spiritus submergi in corporibus, et fundi in eis, et oportuit hoc esse: quia corpus solutum cum commiscuit se cum anima, commiscuit se cum ea, et cum omnibus suis partibus [...] Quia spiritus cum commiscetur cum ea, cum labore operationis, et commixtae fuerit parte eius cum omnibus partibus aliorum duorum, quae sunt videlicet anima et corpus”). Varios estudios posteriores se han percatado de estas carencias en el aparato crítico, centrándose sobre todo en otro texto titulado *La soma*, y no tanto en *L'obratge dels philosophes*. Se ha llegado incluso a recomendar una nueva edición que revise toda la introducción histórica: BARBARA SPAGGIARI, (2005), “Due trattati alchemici in lingua d'oc. Riflessioni in margine ad una nuova edizione”, *Arxiu de Textos Catalans Antics*, 23-24, pp. 509-528.

Tractatus super lapide maiore.

“E qui aytal atemperament vendrà, serrà digne de esser mès en la taula dels XII”.

Testamentum I, 73.

“Et qui ad tale experimentum perveniet, dignus erit poni in tabula duodecim parium”.

Comparando las versiones, el *Apertorium abbreviatum* latino parece una abreviación del *Tractatus super lapide maiore*, tal y como anuncia su propio título en las ediciones impresas y en varios ejemplares manuscritos del siglo XV. El responsable es consciente de que las dos partes finales del *Tractatus* corresponden a los capítulos 69 al 96 del *Testamentum*. Por eso decidió poner sólo la primera parte en latín, remitiendo al *Testamentum* para el resto de contenidos, que ya estaban ahí traducidos. Aparentemente es alguien diferente al autor original, pues elimina los tópicos habituales del *magister Testamenti*, que son muy peculiares y en muchos casos difíciles de entender fuera del contexto original. Por ejemplo, sustituyó la expresión “*lo gort de Sathalia*” por “*profunda fovea aquae*”, o quitó directamente la referencia a “*comis lo rat am lo lardon*”.

II - El Tractatus super lapide maiore en catalán, obra del magister Testamenti.

El autor del texto catalán *Tractatus super lapide maiore* aclara o apostilla en algunos momentos ciertas ideas y conceptos del *Testamentum*. Apenas es una frase, o ciertos adjetivos, pero llama la atención su coincidencia en el fondo argumental con las glosas anglonormandas. Ponemos algunos ejemplos, subrayando la expansión:

Tractatus super lapide maiore

“Pues aprop aquesta mirabilitat naturall, Dieus creà Adam de la limositat dels elements,

specialment del element terrestre, ensi com apparayssont per son delinquiment. E d’aquesta limositat constitui lo sobiran creador natura homogenea de la qual creet et forma Adam, del qual creat succesivament Eva”.

Testamentum I, 77:

*“Puis après aquesta mirabilitat naturall, Déus creà Adam de la limositat dels elements, c’est assavoir de la limosité de la terre, de l’eaue, de l’ayr et du feu; et le vivifia du soeil su sannt esperit de la luer et luminer et clarité du mond; e de toute resultava en luy la mixtion de la chose quinte en son compost. Mays par especiall it fust creez de element terrestre, e **especialment de l’element terrestre**, axí com appar per son delinquiment **et pechié**. E de aquesta limositat constitui lo sobiran creador natura omogenea de la qual **fu formés** Adam, e de aquell Adam succesivament trascreà Eva”.*

Tractatus super lapide maiore

“Vejas, filh, la natura, que era tota antieyrament freja, et aras es tornatda en las 4 principals qualitats elementarias, so a saber en seccor, en frejor, en humor, et en calor, per la division dels elements. Et endaneyssi cum cascun dels elemens ha participation am lo plus prop delendaneyssi cascuna part d’aquesta natura ha mais de affinitat am la plus propinqua de ella, que non ha en aquella qye es okus fluyent. Et eysso es per lo poder et qualitat dels elemens apropiats a ella,

et per la grosseysa et simplicitat de la dichas patidas de natura.

Testamentum I, 78-79:

*“Veget donch, fill, la natura quinta, qui era de tour entegrament freda e ara és tornada en les iiii principals qualitats elementaries, ço és assaber en seccor e en fredor e en humor e en calor per la divisió dels elements. E axí com cascú dels elements ha participació ab lo més prop de aquel, axí cascuna part de aquesta natura ha mes affinitat ad la més propinqua de ella, que no ha aquella qui es mes luny. **Et c’est per la povoyr e qualité dels elements esquelx est vaporablement difuse la dite nature quinte que tant nous amoms.***

Chiers enfants, ces quatre qualitats elementaries sont appropriés aus dites elemens per la grosseur et simplicité des dites parties, esquelx gist nature pure per gran corruption, de laquelle que l’en saura getter hors, ill aura nostre magisterie certifié per certayne preparation, car nostre perre si n’est pas trovee si non en ventre des corrupcions, et d’ileaus nous la extrayons. E la dite substancie don’t vien la corrupcion est mot grasse, fangeuse, pingues et umctueuse, aereuse fortment, en ventre de laquelle est le feu que nous demandoms; e en icelle nous le alumons, Et pour ce fut revelé par le philosophe Morien, sage romain, per sa bonté de subtilité, en quel no fut aultre son semblble en seürté per bonté de preparacion, doubtant Deeu, loiall et debornar, donanr tout son counceil, disant que les sciences de hommes si sont adjoustés et jointes manifestement en un, la mansió dequell manifeste est en la char en sanc et en ventre en plus profonde. Et un l’autre lieu le dit Morien nous revele que le secret de nostre perre est es cuisses et femores chaudes, c’est assavoir en plus perfont dels elements composts, desquelles les elements son par ce que dessus est dit, deuz a adjouester aus plus prochains, aus affins de leurs affins.

<p><i>Exemple: sabes ben que la natura secca, o la part d'aquella que es am la terra, no ha poder de tornar se en natura humida, ne se ligar en la partida humid, que es de natura de ayre per II causas contrarias.</i></p> <p><i>La I es que la terra et l'ayre son contrarians et discrepans en qualitat... ”.</i></p>	<p><i>Sapies que la natura secca o la part de aquella qui és en son element terrestre no ha poder de tornar-se primerment in natura humida, ner ligar-se ad la partida humida qui és de natura de aire per dues causes contraries.</i></p> <p><i>L'un es que la terra e l'ayre són contraries discrepans en qualitats... ”.</i></p>
---	---

En otro estudio hemos argumentado que las glosas anglonormandas son de dos tipos: uno mayoritario y probablemente obra del propio *magister Testamenti*, pues incluyen detalles autobiográficos; y otro de uno o varios discípulos suyos¹⁰. Teniendo en cuenta este dato, y haciendo una comparación del *Tractatus super lapide maiore* con la excelente edición en catalán de Pereira, parece que estamos ante un mismo autor, que escribe entre las dos versiones, adelantando expresiones que ya veremos en las glosas. Esta idea se refuerza con la presencia de los tópicos más peculiares del *magister Testamenti*, que no aparecen en ningún otro autor, ni anterior ni posterior. Por ejemplo, su ruda comparación entre el método de atrapar la *vis celestis* y “*comis lo rat am lo lardon*”; o la peculiar analogía de uno de sus regímenes con “*lo gort de Sathalia*”.

Este *Tractatus super lapide maiore* podría ser el *De lapide maiori* mencionado varias veces en la tercera sección del *Testamentum*, conocida como *Liber mercuriorum*. Por ejemplo¹¹:

Testamentum III, 4:

“Et modum exuberacionis cuiuslibet argenti vivi tibi dabimus, si bene nos intellexeris, in Practica lapidis maioris”.

Testamentum III, 31:

“Iccirco incipias opus tuum de istis duobus insimul, sicut tibi diximus in [Tractatus de] lapide maiori; et sumus intencionis quod tibi dicamus in brancis statim”.

Entre los añadidos originales, que no pertenecen al *Testamentum*, comenta hechos personales de su estancia en Nápoles, que también encajan con eventos vinculados al *magister Testamenti* fechados en torno a 1329-1330¹².

¹⁰ JOSE RODRIGUEZ GUERRERO, “Las leyendas alquímicas sobre Ramón Lull interpretadas a la luz de nuevos datos”, *Azogue*, 9.

¹¹ Del *Liber mercuriorum* hay al menos dos versiones. Una está presente en la edición de Pereira, con 47 capítulos, y lleva el epílogo fechado en Londres en 1332. La otra está expandida, con 52 capítulos y un contenido algo diferente y reorganizado en algunas secciones. Su capítulo 40 porta elementos autobiográficos donde menciona el año 1333 y la ciudad de Milán. Así pues, esta segunda versión sería posterior a esa fecha: *Raymundi Lulli Mercuriorum liber*, Birckmannum, 1567 p. 119: “...quod de experimentis fuerimus saturati, et quod lapidem virtuosum affinavimus. Et per triennium simul fuimus in fidelitate magna, unde Mediolani anno tertio completo scilicet Anno millesimo trecentesimo trigesimo tercio fuit opus adimpletum”.

¹² *Tractatus super lapide maiore*, en: Ms Sloane 3661, f. 53r: “...ensi com yeu hay vist, qui eront en la companha del rey Robert”. *Apertorium*, en: *Veræ alchemie artisque*, 1561, II, p. 109: “...quod ego vidi in societate Regis Ruperti”.

III - Conclusión.

Podemos concluir que el *Tractatus super lapide maiore*, más conocido hoy entre los especialistas por su versión occitana *L'obratge dels philosophes*, parece ser una obra original del *magister Testamenti*. Analizando en detalle su contenido tenemos dos opciones sobre su génesis y primera redacción.

III.1 – *Un tratado hecho a partir de una sección del Testamentum.*

La primera es considerar que gravita en la órbita del *Testamentum*. El *magister Testamenti* lo habría confeccionado de forma rápida, utilizando ese mismo texto y otros escritos suyos de tipo práctico como introducción. Muestra las mismas expresiones y figuras literarias. También hay una ausencia de citas árabes, que recuerdan al tono antisemita del *Testamentum*. Las alusiones explícitas son del *Liber trinitatis*¹³ y el *Testamentum* de Morieno, donde se representa a un cristiano que alecciona a los árabes sobre alquimia¹⁴.

La cita del *Tractatus super lapide maiore* dentro del *Liber mercuriorum* sugiere que pudo componerse mientras escribía el mismo *Testamentum* (ca.1331-1332). Su fecha de redacción estaría entre el libro I, del que toma los capítulos 69 al 96, y antes del libro III o *Liber mercuriorum* que lo menciona como un texto ya terminado.

A partir del primer modelo latino se habría elaborado la traducción catalana, conectada con el autor original o su entorno. Más tarde, alguien ya ajeno al *magister Testamenti* hizo una abreviación latina o *Apertorium abbreviatum*, que es la versión recogida por las ediciones impresas.

III.2 – *Una obra en catalán previa al Testamentum e integrada en él.*

Otra opción es que el *Tractatus super lapide maiore* catalán sea un escrito previo al *Testamentum* y posteriormente integrado en él. En la edición crítica de Michela Pereira, se propone que este *Testamentum* de 1332 fue compuesto originalmente en latín y que posteriormente se tradujo al catalán, posiblemente por el mismo autor o por alguien muy cercano a él. Hay elementos de mucho peso que así lo indican. Por ejemplo, la dedicatoria a un rey inglés, al que no tiene sentido enviarle un escrito en un idioma que no conoce, ni él ni su corte. O la presencia de frases, palabras y rimas latinas en diversas partes de la versión catalana, que invitan a pensar en una prioridad latina, y no al revés.

Ahora bien, Pereira también encontró algunas partes con mejor sentido en catalán. Por ejemplo, *Testamentum* III.29, § 175-186, que es un poema catalán sin rima en la versión latina; o *Testamentum* I.7 § 29-30 y I.12 § 27-29, donde se está utilizando claramente la *cantinella* catalana que remata el tratado:

¹³ Se trata del ya comentado *Liber trium verborum*, que también aparece en los manuscritos medievales como *Liber divinitatis* y *Liber trinitatis*. Hoy sabemos que tiene origen y atribuciones árabes, fundamentalmente a Khālid Ibn Yazī, latinizado como *Rachaidibi*, *Racaidibi* o *Ricaidiby*. Sin embargo, en el siglo XIV circulaban versiones “cristianizadas” donde el autor es llamado *Rodianus*, *Rudianis* o *Richardus philosophus*. Véase: HMES III, p. 43-44.

¹⁴ PEREIRA & SPAGGIARI, (1999), *Il Testamentum*, (op. cit.), p. XVIII, n.5.

Testamentum , I.7:

“*Per ço quant volràs vid[e]re natura obrar, gita-la dedins e ajusta-li lo natural ab lo ligam di lur amor: «l’ayrat serrà amador»”.*

Testamentum, cantinella:

“*connexen sa propia natura Ab obra articiall De ira faràs tornar amor; En mesclant-li lo naturall, L’ayrat serrà amador”.*

Testamentum I.12:

“*...si per est porte vols entrar, per que bé te sapies regir; ops te serà portar capdell, que pusques entrar e exir”.*

Testamentum, cantinella:

“*si vols entrar per est portell, Per tal que ver sapies regir, ops te serà portar capell, que pusques entrar e exir”.*

Con estos detalles podemos plantear la posibilidad de que el *Testamentum* se haya escrito ciertamente en latín, pero utilizando algunos materiales en catalán. Uno de ellos podría ser el *Tractatus super lapide maiore* para conformar los capítulos 69 al 96 del primer libro. Este hecho también explicaría que, justo esa sección, sea la más glosada por el propio autor en una posterior versión del *Testamentum*. Las glosas tendrían la función de perfeccionar o mejorar esa parte incorporada rápidamente y sin muchas revisiones.

Otra posibilidad que añado tras releer el estudio conjunto que he hecho del *magister Testamenti*, y volver a repasar todos los materiales, es que sean obras casi simultáneas en una primera redacción. El autor las habría integrado después, en versiones posteriores y ampliadas del *Testamentum*, que son más tardías, aunque mantienen la fecha del colofón. La idea surge leyendo copias como el manuscrito 5-3-26 de la Biblioteca Capitular y Colombina en Sevilla. Reproduce el *Testamentum* sin glosas y en dos libros. El primero es una *Theoria* en 65 capítulos, sin los correspondientes a las dos últimas partes del *Tractatus super lapide maiore*. El libro de *Practica* no tiene la práctica mayor del mercurio en varios regímenes, según está en el texto convencional editado por Pereira (*Testamentum* II), sino confecciones de tinturas o elixires transmutatorios a partir de un amplio abanico de materias minerales. También está ausente parte del *Liber mercuriorum* (*Testamentum* III.1-19), cuyo contenido también se inspira en la primera parte del *Tractatus super lapide maiore*, y empieza directamente con el *De furnis et vasis* para seguir con el *Liber de tincturis* o *Liber bracharum*.

Sabemos que el *magister Testamenti* hizo varias versiones de su texto más importante, unas en dos partes y otras en tres. Es posible que una primera fuese similar a la de este manuscrito sevillano, para después integrar el contenido de su *Tractatus super lapide maiore* de origen catalán y otros materiales, como la práctica mayor del mercurio en varios regímenes.

Esta hipótesis se puede ver reforzada por el estudio del latino *Ars intellectiva* [inc. *Multi sunt errantes*], que el propio *magister Testamenti* elaboró ampliando y rectificando un escrito previo suyo en catalán titulado *Magica de mestre Ramon*¹⁵.

¹⁵ JOSE RODRIGUEZ GUERRERO, “El *Ars intellectiva* [inc. *Multi sunt errantes*], obra del *magister Testamentum*”, *Azogue*, 9.

